



**Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Verordnung für den Ein-
satz von Senioren für ge-
meinnützige Tätigkeiten**

**Regolamento per l'impiego
di persone anziane in atti-
vità socialmente utili**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 29 vom
28.05.2014

Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 29 del
28.05.2014

Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 109 vom
30.12.2015

Modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 109 del
30.12.2015

Der Bürgermeister / Il Sindaco

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale

Dr. / dott. Sigfried Steinmair

Dr. / dott. Hansjörg Putzer



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 00030025703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 00030025703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Art./art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
1	-	-	3
2	-	-	3-4
3	-	-	4-5
4	-	-	5
5	-	-	5
6	-	-	6
7	-	-	6
8	-	-	7



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Verordnung für den Einsatz von Senioren für gemeinnützige Tätigkeiten

Art. 1

1. Die Gemeinde Sand in Taufers beauftragt für folgende Bereiche Senioren im Rahmen des Programmes der Wiedereinbeziehung der Senioren in gemeinnützige Initiativen:
 - a) Schülerlotsendienst:
Der Schülerlotsendienst wird ohne Erteilung von Strafen ausgeübt, die ausschließlich in die Zuständigkeit der vorgesetzten Polizeiorgane fällt. Der Dienst bezweckt die Sicherheit der Schüler zu gewähren, die allein zur Schule gehen, die Überquerung der Straßen in der Nähe der Schule zu erleichtern sowie die Schüler vor eventuellen Belästigungen zu schützen.
 - b) Pflege von öffentlichen Flächen:
Durch die Pflege der öffentlichen Flächen (Dorfstraßen, Fußgängerwege, Schneeräumung, Grünanlagen und Spielplätze) soll das Erscheinungsbild der einzelnen Fraktionen verbessert werden.

Art. 2

1. Für die im Art. 1 angeführten Dienste beauftragt die Gemeindeverwaltung pensionierte Arbeitnehmer/innen, welche im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 6 dieser Verordnung

Regolamento per l'impiego di persone anziane in attività socialmente utili

art. 1

1. Il Comune di Campo Tures impiega persone anziane nell'ambito dei programmi di reinserimento di anziani in attività socialmente utili nei seguenti settori:
 - a) Servizio di sorveglianza a favore degli alunni:
Il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole, affidato a persone anziane prive di poteri repressivi o impositivi, che rientrano esclusivamente nelle attribuzioni istituzionali degli organi di polizia all'uopo preposti, tende a tutelare la sicurezza degli alunni che raggiungono la scuola da soli ed è rivolto sia a facilitare l'attraversamento delle strade sia ad impedire eventuali molestie agli alunni stessi.
 - b) Cura delle aree pubbliche:
Tramite la cura delle aree pubbliche (vie del paese, pedonali, sgombero neve, zone verdi e dei parchi giochi) si intende migliorare l'immagine delle singole frazioni.

art. 2

1. Per i servizi indicati all'art. 1 l'amministrazione comunale impiega lavoratori/lavoratrici pensionati/e in possesso dei requisiti previsti dall'art. 6 del presente regolamento, inqua-



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

sind. Die Einstufung erfolgt durch ein Dienstverhältnis im Rahmen der freien Mitarbeit im Sinne des Art. 13 des Gesetzes 23.12.1992, Nr. 498 und Art. 2 des Legislativdekrets 01.12.1997, Nr. 468 und nachfolgende Änderungen.

2. Für den Schülerlotsendienst hat das Dienstverhältnis die Dauer eines Schuljahres, also von September bis Juni des darauffolgenden Jahres, und beansprucht ungefähr 30 Minuten vor dem Schulanfang und nach dem Schulende, mit ein bis vier Einsätzen pro Tag, je nach Verfügbarkeit des Schülerlotsen, der sich verpflichtet, täglich an einem festgelegten Standort eine bestimmte Anzahl von Einsätzen zu leisten.
3. Für die Tätigkeiten zur Dorfverschönerung hat das Dienstverhältnis eine Dauer von höchstens einem Jahr. Die genaue Dauer und Anzahl der Arbeitsstunden pro Person wird vom Gemeindeausschuss zum Zeitpunkt der Beauftragung festgelegt.

Art. 3

1. Der Gemeindeausschuss bestimmt jährlich das Entgelt pro Einsatz bzw. Stunde. Als Steuersubstitut behält die Gemeindeverwaltung den Steuervorabzug sowie eventuelle andere von der geltenden Gesetzgebung vorgesehene Abzüge zurück.
2. Die genannten Entschädigungen sind für die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 10 Absatz 5 des Legislativdekretes 30.12.1992 Nr. 503 nicht abgabepflichtig, da es sich um die Wiedereinbeziehung von Senioren für gemeinnützige Ini-

drandoli in un rapporto di prestazione personale d'opera non subordinata ai sensi dell'art. 13 della Legge 23/12/1992 n. 498 e art. 2 del Decreto Legislativo 01/12/1997 n. 468 e successive modifiche.

2. Per il servizio di sorveglianza a favore degli alunni il rapporto di prestazione d'opera ha una durata pari al periodo scolastico, quindi dal mese di settembre al mese di giugno successivo ed occupa il prestatore d'opera per la durata di circa 30 minuti al momento dell'entrata alle scuole e dell'uscita dalle scuole con interventi giornalieri da uno a quattro, secondo le disponibilità di ogni prestatore d'opera che si impegna ad eseguire un numero prefissato di interventi giornalieri in una determinata dislocazione.
3. Per le attività d'abbellimento rurale il rapporto di prestazione d'opera ha una durata di al massimo un anno. Al momento dell'incarico la Giunta comunale fissa per ogni persona l'esatto periodo ed il numero delle ore di lavoro.

art. 3

1. La Giunta Comunale determina annualmente il compenso tariffario. Su tale importo il'amministrazione comunale quale sostituto d'imposta provvede ad operare la ritenuta d'acconto nonché eventuali ritenute d'altra natura previste dalle leggi vigenti.
2. Per l'amministrazione comunale i predetti compensi non sono assoggettabili a contribuzione per quanto disposto dal V comma dell'art. 10 del Decreto Legislativo 30/12/1992, n. 503 trattandosi d'inserimento degli anziani



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Taulerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

tiativen der örtlichen Körperschaften handelt. Aufgrund der genannten Bestimmung ist die Rente vollständig mit dem aus dieser Tätigkeit stammenden Einkommen vereinbar.

Art. 4

1. Die Koordinierung des Schülerlotsendienstes erfolgt durch die Gemeindepolizei und den zuständigen Gemeindeferent.
2. Die Koordinierung der Tätigkeiten zur Dorfverschönerung erfolgt durch den zuständigen Gemeindeferent.
3. Die Anwesenheit wird mittels einer Anwesenheitsliste kontrolliert, die im Personalamt der Gemeinde aufliegt.
4. Die Zahlung der Entschädigung erfolgt monatlich aufgrund der im vorhergehenden Absatz erwähnten Anwesenheitsliste, die vorher vom zuständigen Gemeindeferent als Bestätigung der Ausübung des Dienstes unterschrieben wird.

Art. 5

1. Der Gemeindeausschuss beauftragt für jedes Schuljahr eine angemessene Anzahl von Personen als Schülerlotsen, unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, dass bei eventueller Abwesenheit die Ersetzung der Beauftragten gewährleistet werden muss.
2. Der Gemeindeausschuss beauftragt zu Beginn des Jahres eine angemessene Anzahl von Personen für die Tätigkeiten zur Dorfverschönerung.

in attività socialmente utili promosse da enti locali. Sempre per effetto di questa disposizione il trattamento pensionistico è totalmente cumulabile con il reddito derivante da quest'attività.

art. 4

1. Il coordinamento del servizio di sorveglianza a favore degli alunni è curato dalla polizia urbana e dall'assessore comunale competente.
2. Il coordinamento dell'attività d'abbellimento rurale è curato dall'assessore comunale competente.
3. Il controllo delle presenze viene effettuato mediante una lista di presenza depositata presso l'ufficio personale del Comune.
4. Il pagamento del compenso viene effettuato mensilmente in base alla lista di presenza di cui al precedente comma, previa attestazione da parte dell'assessore comunale competente che il servizio è stato regolarmente reso.

art. 5

1. Per ogni anno scolastico la Giunta Comunale conferisce l'incarico della sorveglianza a favore degli alunni ad un congruo numero di persone, tenendo conto della necessità di garantire eventuali supplenze in caso di assenza degli incaricati.
2. All'inizio dell'anno la Giunta Comunale conferisce ad un congruo numero di persone l'incarico per le attività d'abbellimento rurale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Taulerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Art. 6

1. Die Personen, welche für die im Art. 1 angeführten Dienste beauftragt werden, müssen zum Beginn der Tätigkeit das 50. Lebensjahr vollendet und das 75. Lebensjahr nicht überschritten haben.
2. Die Gemeindeverwaltung überprüft durch eine betriebsärztliche Visite die physische und psychophysische Eignung zur Ausübung der Tätigkeit. Die Spesen gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.
3. Eine Kommission wird die Bewerber/innen mittels eines Gesprächs über Allgemeinbildung, Alltagsthemen und Themen betreffend die auszuübende Tätigkeit auswählen.

Die Kommission setzt sich aus dem Gemeinde sekretär, einem/einer Bediensteten des Personalamtes und einem/einer Gemeindepolizist/in für die Auswahl der Personen laut Art. 1, Abs. 1.a bzw. einem/einer Bediensteten des technischen Dienstes für die Auswahl der Personen laut Art.1, Abs. 1.b. zusammen

4. Der Ausgang des Gesprächs ist für die Erstellung der Rangordnung und für die Zulassung zum Dienst ausschlaggebend.

Art. 7

1. Bei der Ausübung der genannten Tätigkeiten müssen die beauftragten Personen Bekleidung tragen, die zur Erkennung der ausgeübten Tätigkeit dient. Diese Kleidungsstücke werden von der Gemeindeverwaltung gestellt.

art. 6

1. Le persone che verranno incaricate die servizi indicati all'art. 1 devono aver compiuto i 50 anni e non aver superato i 75 anni alla data di inizio dell'attività.
2. L'amministrazione comunale accerta il possesso dell'idoneità fisica e psicofisica a svolgere l'attività attraverso una visita da parte del medico competente. La spesa è a carico dell'amministrazione comunale.
3. Una commissione esaminerà gli/le aspiranti mediante un colloquio su temi di cultura generale, vita quotidiana e riguardanti l'attività da svolgere.

La commissione è composta dal Segretario Comunale, da un/a dipendente dell'ufficio personale e da un/a vigile/ssa urbano/a per la selezione delle persone di cui all'art. 1, comma 1.a e rispettivamente da un/a dipendente del servizio tecnico per la selezione delle persone di cui all'art. 1, comma 1.b.

4. L'esito del colloquio sarà determinante per la redazione della graduatoria e per l'ammissione al servizio.

art. 7

1. Durante l'esercizio delle attività indicate le persone incaricate sono tenute ad indossare indumenti atti ad individuare e riconoscere l'attività esercitata. Detti indumenti verranno forniti dall'amministrazione comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - F 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Taulerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Art. 8

1. Die beauftragten Personen werden auf Veranlassung der Gemeindeverwaltung während der Ausübung des Dienstes haftpflicht- und unfall-versichert.

art. 8

1. L'amministrazione comunale contrarrà a favore delle persone incaricate un'assicurazione contro i rischi della responsabilità civile per danni cagionati a terzi nell'espletamento del servizio stesso e contro gli infortuni in cui le persone dovessero incorrere nell'ambito del servizio svolto.



Burg Taufers 12. Jahrhundert
errichtet durch die Herren von Taufers
Castello di Tures XII secolo
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers_Campo Tures
Rathausstr. 8_Via del Municipio 8
T 0474 677 555 - **F** 0474 677 540
E info@sandintaufers.eu
www.sandintaufers.eu
www.campotures.eu

Steuer Nr._Cod. Fiscale 81003390218
Mwst. Nr._Part. IVA 00129330213
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703